Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W związku z tym król Dariusz wydał rozkaz i przeszukano dom ksiąg, w którym przechowywano skarby tam w Babilonie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W związku z tym król Dariusz wydał polecenie przejrzenia archiwów, w których w Babilonie przechowywano również skarby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy król Dariusz rozkazał, aby szukano w archiwum, gdzie przechowywano skarby w Babilonie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy król Daryjusz rozkazał, aby szukano w biblijotece między skarbami tamże złożonemi w Babilonie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Darius tedy król rozkazał i szukali w bibliotece ksiąg, które były chowane w Babilonie; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy król Dariusz kazał szukać w babilońskiej bibliotece, w której przechowuje się też skarby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy król Dariusz wydał rozkaz i zaczęto przeszukiwać archiwum, gdzie przechowywano skarby tam w Babilonie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas król Dariusz wydał rozkaz, aby w Babilonie przeszukać archiwa, w których są przechowywane skarby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas król Dariusz polecił szukać w archiwach Babilonu, gdzie składano również skarby, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szukano więc na rozkaz króla Dariusza w domu archiwów, gdzie w Babilonie przechowywano też skarby, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді цар Дарій дав приказ і переглянув в бібліотеках де поставлена скарбниця в Вавилоні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy król Dariusz rozkazał, aby szukano w bibliotece, między skarbami złożonymi tam, w Babelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy król Dariusz wydał rozkaz i przeprowadzono poszukiwania w domu rejestrów skarbów złożonych tam w Babilonie. |